

国际焦点人物

訪談錄



鲁方根 / 主编

四川人民出版社

訪
大
老
錄

国
际
焦
点
人
物

四 川 人 民 出 版 社

(川) 新登字 001 号

责任编辑：杨 萍

封面设计：SASSOON·工作室

技术设计：戴雨虹

责任校对：伍登富

国际焦点人物访谈录

鲁方根 主编

四川人民出版社出版发行（成都盐道街 3 号）

新华书店经销

西南建筑设计研究院印刷厂印刷

开本 850×1168mm 1/32 印张 22.875 字数 450 千

1998 年 1 月第 1 版 1998 年 1 月第 1 次印刷

ISBN7-220-03880-1/K·607 印数：1-8000

定价：28.00 元

60426/20

新 言

访谈录是新闻报道中的一种独特文体，是记者在采访新闻人物的过程中对双方交谈内容的如实记录。访谈和演讲虽然都属于口语表达范畴，都涉及口才问题，但两者却有明显的区别。演讲是一种以较大范围的单向谈话为标志的语言活动。它适用于较为庄重的公开场合，对语言的精确度要求很高，稍一疏忽就有可能造成不良影响，所以除了即兴演讲之外，一般都要预先作好充分准备，往往写作在前，口述在后，语言形式接近书面语或者本身就是口头书卷语体。演讲的话题内容集中，旨在“激发”听众的情感，引导其观念的流向，以期达到“劝服”听众的效果。而访谈则是一种以小范围的双向交谈为标志的语言活动。记者采访的目的是为了获取信息和传播信息，因此事先要对话题有所设计，通过一系列巧妙的提问来引导被采访对象谈出本人的情况、事件的经过或对某些问题的看法。在大多数情况下，被采访对象对记者的提问事先一无所知，完全要靠临时调动自身的多方面素养、智能和知识储备，当场给予“得体”的回答。访谈通常是口述在前，文字整理在后，语言

形式更接近于日常口语语体。因此，访谈录是广大读者喜闻乐见的一种新闻文体，其独特魅力在于三点：一是被采访对象是世人关注的人物，即焦点人物；二是访谈内容涉及社会热点问题；三是高超的谈话艺术。具备了这三个要素的访谈录，其阅读欣赏价值并不亚于一篇精彩的演讲。

冷战结束后，国际形势虽已总体趋向缓和，但地区冲突和局部战争依然存在，世界仍然处于扑朔迷离的变革和动荡之中。在 21 世纪即将来临之际，人们对地区性和全球性的热点问题无不表示极大的关注。为了满足广大读者了解和研究世界的需求，我们从法文、英文、俄文、德文和西班牙文的报刊杂志上选译了从 80 年代末至今的 130 篇国际焦点人物访谈录，其中包括政治、经济、军事、医学、科技、文学、戏剧、电影、音乐、体育等诸多领域的名人访谈。有的政治家虽已成为历史人物，但由于他们曾在某些重大的历史事件中扮演过举足轻重的角色，为了便于读者分析研究他们本人和历史事件之间的关系，我们特意选择了同一政治家在不同时期的重要访谈，以期从中寻觅他们思想演变的痕迹。我们但愿这些访谈录能为从事不同专业工作的读者提供大量有益的信息和知识，同时也希望他们能以科学的和分析批判的眼光来审视这些访谈，从中汲取精华，扬弃糟粕。

为了便于读者品读，本书对每篇访谈加了按语，对若干冗长的访谈作了删节，并对有关内容加了少量的注释。由于编译者水平有限，书中难免会有疏漏和不妥之处，恳请读者批评指正。

在本书编译过程中，承蒙李兆雄、毕吕贵、蒋一飒、赵念渝、赵念国、王晓红、王绮、杨鲁民、邱锡镭、朱世成、朱

龙霞诸位译者的通力合作，承蒙四川人民出版社杨萍女士的鼎力支持，在此一并致谢。

鲁方根

1997年8月于

上海社会科学院信息研究所

主编 鲁方根

译者 鲁方根 李兆雄 毕吕贵 蒋一枫

赵念渝 赵念国 王晓红 王 绮

杨鲁民 邱锡铎 朱世成 朱龙霞

目录

1	戈尔巴乔夫：“苏联处于历史上最危急的时期” ……	(1)
2	戈尔巴乔夫妇谈退出政坛后的“新生活” ……	(10)
3	戈尔巴乔夫谈参加总统竞选 ……	(18)
4	戈尔巴乔夫：“西方国家的领导人应对叶利钦说……” ……	(23)
5	戈塞和费多罗夫斯基谈政变的内幕 ……	(28)
6	叶利钦：“改革就是战斗” ……	(33)
7	叶利钦：“我不想窃取戈尔巴乔夫的位置” ……	(40)
8	叶利钦谈欧洲胜利日 50 周年纪念 ……	(46)
9	鲁茨科依：“我在向叶利钦学习” ……	(50)
10	鲁茨科依：“我对克林顿支持叶利钦感到失望” ……	(55)
11	久加诺夫：“必须全面改变方针” ……	(61)
12	亚夫林斯基：“我终将成为俄国总统” ……	(67)
13	乌克兰总统库奇玛：“我必须经受磨难” ……	(74)
14	爱沙尼亚总理萨维萨尔：“那就是殖民政策” ……	(81)
15	拉脱维亚总理戈德马尼斯：“要重新当家作主” ……	(88)

16	匈牙利总理安道尔：“彻底改造整个社会”	(95)
17	捷克总统哈维尔：“警惕新雅尔塔之危险”	(101)
18	德国外长金克尔：“莫斯科还是心有余悸”	(106)
19	德国国防部长吕尔：“摆脱进退两难的处境”	(112)
20	英国前外交大臣欧文：“一切都显得失去理性” ...	(118)
21	塞族军事首脑姆拉迪奇谈波黑战争。	(122)
22	密特朗：“对于法国的未来我充满了信心”	(125)
23	雅克·阿塔利谈参与密特朗内幕的十年	(130)
24	克勒松夫人：“我对污言秽语无动于衷”	(140)
25	希拉克谈竞选总统	(147)
26	罗兰·迪马：“寻求统一是合情合理的”	(154)
27	雅克·德洛尔：“我将一如既往地参与有关欧洲前途的斗争”	(161)
28	克林顿在阿以和约签字后谈他当总统的体会	(168)
29	克林顿：“我知道相信什么”	(171)
30	希拉里·克林顿：“我犯错误了”	(174)
31	希拉里·克林顿谈在总统身边扮演的角色	(178)
32	卡特谈海地之行的使命	(184)
33	基辛格谈欧洲问题	(187)
34	美国驻法国女大使帕梅拉·哈里曼谈欧美关系	(192)
35	前美驻华大使芮效俭谈在中国的生活经历	(198)
36	美太平洋武装部队司令谈亚太安全问题	(202)
37	阿根廷总统梅内姆谈教育与经济发展	(206)
38	巴西总统卡多索：“社会不公是最大弊病”	(210)
39	秘鲁总统滕森：“恐怖主义对国家已不成问题” ...	(215)
40	卡斯特罗：“革命者的唯一休息是坟墓”	(219)
41	卡斯特罗：“我们的国家只能由革命来实行统治”	(224)

42	哥伦比亚检察长萨米恩托谈缉毒斗争·····	(229)
43	佩雷斯谈奥斯陆巴以秘密谈判内幕·····	(233)
44	阿拉法特谈巴以和约·····	(241)
45	阿拉法特：“我与人民在一起”·····	(250)
46	拉宾谈巴以和约·····	(254)
47	拉宾：“这是最好的开端”·····	(261)
48	拉宾遇刺前答记者问·····	(265)
49	穆巴拉克谈中东局势·····	(274)
50	约旦国王侯赛因：“这是我们最后的机会”·····	(278)
51	本贝拉谈拯救阿尔及利亚的计划·····	(284)
52	布迪亚夫：“我们将证明伊斯兰拯救阵线并不是多数派” ·····	(289)
53	布迪亚夫夫人谈其丈夫的遇刺·····	(294)
54	阿尔及利亚《民族》周报主编谈阿国政局·····	(297)
55	曼德拉：“让我们忘掉过去”·····	(303)
56	曼德拉：“为了我的新南非”·····	(310)
57	礼查·巴列维王子谈伊朗问题·····	(316)
58	金泳三：“我感到非常自豪”·····	(320)
59	金泳三谈朝鲜半岛局势·····	(324)
60	田中秀征谈日本成为安理会常任理事国问题·····	(327)
61	马来西亚总理马哈蒂尔：“个人不能凌驾于社会之上” ·····	(332)
62	贝纳泽·布托：“巴基斯坦控制得很好”·····	(339)
63	李光耀：“说几句心里话”·····	(344)
64	武文杰：“朝前看，忘记过去”·····	(350)
65	加利：“联合国是成功的”·····	(354)
66	加利谈如何拯救联合国·····	(360)
67	联合国人权委员会主席谈人权问题·····	(364)

68	“国际同性恋人权委员会”主席谈世界同性恋问题	(370)
69	法国国际关系战略专家谈“核不扩散条约”	(373)
70	印度人类学家谈来自 12 世纪的教训	(378)
71	以色列军事史家谈 21 世纪的战争	(381)
72	捷维亚宁谈俄罗斯核控制盒的秘密	(385)
73	美联邦调查局局长弗里霍谈俄罗斯黑社会	(389)
74	达罗兹多夫谈克格勃的海外活动	(393)
75	法国前情报部门头目谈法国的谍报工作	(399)
76	卡洛斯的前追随者谈卡洛斯	(404)
77	戈罗费耶夫律师谈丘尔巴诺夫获释原因	(411)
78	贝利亚儿子谈贝利亚的崛起与沉浮	(417)
79	戴高乐儿子谈父亲的去世	(427)
80	叶弗列莫夫谈驱逐赫鲁晓夫	(441)
81	法国艾滋病专家吕克·蒙塔尼埃谈艾滋病	(454)
82	法国精神病学专家谈家庭秘密	(460)
83	密特朗私人医生谈《绝对秘密》	(465)
84	恩比塔谈与致命病菌的斗争	(475)
85	美猿猴专家简·古德尔谈动物的感情	(478)
86	英国器官移植专家谈人口控制	(482)
87	诺贝尔物理学奖获得者皮埃尔-吉尔·德·热纳谈生平	(486)
88	美经济学家谈全球就业前景与危机	(492)
89	美国经济学家萨克斯谈俄罗斯的休克疗法	(496)
90	美国社会学家赞利泽谈货币的不同用途	(499)
91	普雷斯托威兹：“我们不愿眼开眼闭”	(502)
92	罗伯特·雷奇谈政府在经济中的作用	(506)
93	美国经济学家考特勒谈现代营销理论	(511)

94	时代一华纳集团董事长谈兼并与改组	(516)
95	国际数据集团董事长谈电子信件	(520)
96	西门子公司董事长皮尔：“力争第一”	(524)
97	比尔·盖茨：“应该夺走人们手中的笔”	(532)
98	皮尔·卡丹：“我像文艺复兴时期的一个作坊师傅”	(540)
99	亚洲开发银行总裁佐藤三夫答记者问	(545)
100	诺亨·索比谈马来西亚的经济问题.....	(549)
101	日本经团联主席丰田章一郎谈企业参与政治	(554)
102	詹姆斯丁谈在中国办合资企业	(557)
103	椎名赳夫：“IBM 日本分公司应以维修为方向”	(561)
104	科泽列娃：“创办自己的银行”	(565)
105	帕斯：“诺贝尔文学奖不是一张通向不朽的护照”	(569)
106	纳丁·戈迪默：“我会跟非国大走的”	(573)
107	龚古尔奖评委米歇尔·图尼埃谈龚古尔奖.....	(576)
108	美国作家罗纳德·凯斯勒谈“白宫综合症”	(587)
109	拉什迪谈他的境遇与新作	(599)
110	奥利弗·斯通谈暴力文化.....	(603)
111	美国著名导演卢卡斯谈科技与娱乐的结合	(611)
112	汤姆·汉克斯谈两次获奥斯卡奖.....	(618)
113	阿兰·德龙谈演艺生涯.....	(622)
114	德纳芙谈其个人生活及艺术创造	(627)
115	玛当娜：“我非常幸福”	(634)
116	布鲁斯南：“我叫詹姆斯·邦德”	(637)
117	玛齐埃赫：“金丝雀怎能不歌唱”	(640)
118	费尔南多·博特罗谈绘画与雕塑艺术.....	(644)

119	顶级名模克劳迪娅谈名模的形象	(650)
120	戈罗索夫：“俄国体坛，不决断则失败”	(657)
121	贝利：“为孩子们打开体育之门”	(662)
122	马拉多纳：“我的一切都应归功于我妻子”	(666)
123	马尔蒂尼：“意大利应该赢取下届世界杯冠军”	(670)
124	法国球星坎多纳：“观众是最公正的”	(676)
125	阿里戈·萨基：“足球是一门表演艺术”	(679)
126	迈克尔·乔丹谈重返芝加哥公牛队	(686)
127	莫妮卡·塞莱斯谈网坛生涯	(690)
128	卡斯帕罗夫：“在头脑竞技场上角力”	(699)
129	舒马赫：“我要战胜自我”	(707)
130	世界跳高冠军索托马约尔：“寒冷的欧洲”	(714)

戈 尔巴乔夫：“苏联处于历史上最危急的时期”

米哈伊尔·戈尔巴乔夫于1985年3月出任苏共中央总书记，1990年3月当选为苏联总统。同年8月23日，他在克里姆林宫的办公室里接受了法国《巴黎竞赛画报》记者米歇尔·戈诺等人的采访。当时，他刚度假回来，假期因国内经济方面的矛盾急需采取一些经济措施而缩短。这次访谈持续了40分钟，戈尔巴乔夫就苏联的“改革”问题向记者谈了一系列看法。一年后，他的“改革”导致了苏联解体的悲剧，他本人也成了历史上的匆匆过客。因此，这篇访谈录在今天看来，对于研究戈尔巴乔夫现象和前苏联解体的深层原因，具有一定的史料价值。

记：总统先生，我想问您一些问题，请您既不要反感也不要吃惊……

戈：我在改革过程中已经变得冷酷无情了，对任何事情都

不再介意。

记：……您知道，在我国，人们有着极大的兴趣想了解正在苏联发生的事情。首先，您还是不是共产党员？不再是共产党员，或者共产党员的味道更少了，这不就意味着抛弃了过去曾是您所追求的文化和理想的东西吗？如果您产生怀疑，那么这种怀疑是从什么时候开始的？

戈：单就回答这个问题，就足以用掉我们今天的全部时间。不过，我将说得简洁一点。我最近曾在那些军人面前讲过这些话，而我当时也想对全国人民这样讲。我认为，社会主义思想是一种伟大的思想，它扎根于历史之中，扎根于我们共同的历史之中，而我们共同的探索，是为了找到对这样一个问题的答案，即：如何使人类的生活变得更加美好？法国人似乎在这方面已做了大量的工作，以使这一问题具有哲学的、政治的甚至是现实的意义。我相信并且坚决赞同这样一种观点，即社会主义具有美好的前景。至于它的实现方法，社会至今已作出了什么样的选择，则是另一回事。而在这点上，却是发人深思的。就您提出的问题，我得承认，我们终于坚信，我们必须在社会主义思想、社会主义选择的范围内进行一些深刻的变革，同时应重视这一基本结论：我称之为激进派、极端激进派或军事共产主义的选择或翻版，已显得毫无根据。我们不会抛弃自己的过去，因为那是我们的生活、我们的历史，是我们的父辈，我们的祖辈，我们自身，而且那是我们的命运。但是，我们已决定更仔细地审视这一切。实际上，我们已碰到了与列宁曾在临终时所隐约看到的同样的情况。如果今天，我们在实现社会主义选择的同时，无视自己的经验，无视自己的历史，不了解我国社会在今天所体现的精神，也不了解在我们周围世界

上所发生的一切以及其他国家人民所做的一切，那就令人不可理解了。因此，这是一种复杂的进程，我们生活的本身促使我们重新思考自己的历史，理解深入变革的必要性。在 1985 年 3 月 10 日的晚上，（注：戈尔巴乔夫被提升到苏共总书记职位上的日子）我就面临着这样一个问题：人们也许就要推荐我担当一些新的职责。那时，我就决定，如果党得出这种结论，我将不会逃避责任，因为必须改变社会现状，大家再也不能继续像这样生活下去了。因此，你所面对的是一个有信念的人。

记：对，您的行动目标是什么？是改变这种制度呢，还是拯救这种制度？是改进共产主义呢，还是摆脱共产主义？

戈：不，我认为，它将是一种不同以前的真正体现社会主义理想的社会；就像我们今天所看到的那样，它将是一种自由、民主的社会；它将是一种社会公平和人权得到真正充分保障的社会。当然，它还将是一种福利社会。生活方式也将不同。这既关系到国有财产，又关系到社会、经济领域；这还关系到作为多民族国家的联盟和精神领域。核心问题，是人的自由。

记：关于列宁，他对于您来说，对于历史来说，仍然是一种禁忌吗？

戈：如果你有机会阅读我为纪念列宁诞辰 120 周年而发表的演说词，你就会从中看到，对列宁作为思想家、理论家、政治家和实践家在革命中所做的一切所作的评论分析。你还会从中看到，说明列宁是人和政治家的一些评价。他在我们普通的会死的人中间无疑是一个非常伟大的人——这确实是一种罕见现象，但是他难免会有一些错误、缺点。然而，在他身上让我始终感动的品质，是他的严于自律、自我批评和理解能力。请

注意在缔结布列斯特—里托夫斯克和约或新经济政策这样的关键时刻的列宁。这些时刻能够检验一个重要人物的潜力，即便是像列宁这样的一个重要人物。使我怀念列宁的就是这点，我对他的革命活动坚信不疑。我对他的态度并不像有的人对上帝所表现出的那种崇拜。在我看来，他是一位思想家，我们最好随时向他请教。如果我们仅限于援引列宁的话，参考他的著作，而不是研究他的思想，研究这样或那样的具体历史现象的变化，那么我们会令列宁本人感到失望。况且，这是我们做得成功的地方。而理解他的意思，领会他的辩证法、他的思考和探索、他的行为动机，是接受一种重要的教育。

记：您会不会阻止他的形象受损，如果万一发生这种情况的话？

戈：我认为，假如列宁的形象受损，那就是一种故意的贬低。而我对这种情况是不会接受的。我希望我们面对的是一种真实的形象，希望不是一种圣像或偶像，而是像他生前一样的人。最重要的是，对列宁的看法和理解不能脱离他所处的时代背景。

记：在经济、安全、民族问题、联盟分裂、黑手党等各条战线，您用哪些武器来进行斗争？

戈：可能我们的谈话就是在这样一个时刻进行的，即：我国社会正处于最危急的时期，不仅是改革最危急的时期，而且也是整个历史上最危急的时期。我相信在今后几个月内，人们就会看到我国社会在目前，尤其是在未来将具有的面貌，并会看到新的生活方式将是怎么回事。这个问题的解决就在今天。你目前所看到的那些辩论已变得十分激烈。正如俗话说，对任何人都不再宽容。对于我来说，我今天考虑的不是一些具体